

エスペラントは心の国境を消すことばです

Organo de Hokkajda Esperanto-Ligo

Heroldo de HEL

N-ro 171

Majo 2017

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

北海道エスペラント連盟

[Enhavo/目次]

- ・表紙、Enhavo/目次 P. 1
- ・2017年度初夏合宿のご案内（文責：後藤純子） P.2
- ・Ekzameno de JEI en Hokkajdo(Junio, 2017)/
E.学力検定試験(2017年6月、札幌)/HOSIDA Acuŝi P.3
- ・Ekspozicio de S-ro Hori en Sapporo/札幌で堀泰雄の世界
展を開催/後藤義治 P.4
- ・アイヌタイムズ P.6
- ・Ĉu vi konas "Ainu Times"? P.7
- ・アイヌ語入力プログラムのお話/Rakonto pri komputila
programo -----/JOKOJAMA Hirojuki/横山裕之 P.8
- ・Danke ricevitaj（星田淳扱い読みたい方はご連絡ください） P.14
- ・Protokolo de la 3-a Komitata Kunsido de HEL/Kasjaro 2017 P.16
2017年度 第3回北海道エスペラント連盟委員会 議事録
- ・[編集後記/Redaktanto parolas] P.18

2017年度初夏合宿のご案内

HELの伝統行事、初夏合宿の季節になりました。今年も当会員の柴田さんのご好意で札幌市西区の柴田内科循環器科研修センターをお借りして、下記の要領で実施します。

この機会に、エスペラント仲間と共に各自の学力を高めようではありませんか！（入門、初級、中級、会話、子どもクラス予定）

尚、同時に行います入門講座の案内チラシを同封しますので、お友達やお知り合いに参加を呼びかけて頂けますようお願いいたします。子どもさん（小、中学生）の参加も歓迎します。

○日時：2017年6月3日（土）13:00～18:35

4日（日）8:30～12:30

○会場：柴田内科循環器科研修センター（チラシ裏面を参考に）

○時間割：チラシのとおり。6月3日12:20分から受付開始

○参加費：資料代として500円

○申し込み：資料作成のため、参加を希望される方は、事前に

後藤純子（TEL/FAX:011-790-8056）にご連絡下さい。

HELメールアドレス：hokkajda.esp.ligo@gmail.com

どちらか、1日のみ、または、途中から及び途中迄の方も歓迎します。宿泊を希望される方は、申し出て下さい。

○駐車スペースあります。

（文責：後藤純子）

Ekzameno de JEI en Hokkajdo (Junio, 2017)
JEI エスペラント学力検定試験 (2017 年 6 月、札幌)

HOSIDA Acuși

下記のとおり、エスペラント学力検定試験 (JEI) を実施します。

日時：2017 年 6 月 3 日 (土) 9:30~12:30

会場：柴田内科循環器科研修センター (札幌市西区西野 1 条 7 丁目)

(北海道エスペラント連盟の初夏合宿会場)

実施級：2 級、3 級 (4 級は実施しません)

検定料 (当日支払 可)：2 級=3000 円、3 級=2000 円

申込期限：2017 年 5 月 18 日 (木)

問合せ & 申込み：北海道エスペラント連盟 検定試験担当：

星田淳 053-0844 苫小牧市宮の森町 2-18-18

TEL: 0144-74-2539

メール：hosidaacus@kir.biglobe.ne.jp

申込を お待ちしています。

なお これに続いて 3 日午後~4 日午前にわたって同じ場所で開かれる北海道エスペラント連盟の初夏合宿 の中級クラスでは 今回の試験の検討・学習 (受験者にとっては反省会?) も 予定されています。ご参加ください。資料代 500 円をいただきます。

札幌で「堀 泰雄の世界」展を開催

4月22日から28日までの一週間、札幌で東日本の被災地にあった小物遺留品の展示会を行った。この遺留品は群馬の堀泰雄さんが数年に渡って、被災地に足を運び収集した貴重な品々です。

会場は札幌市民活動サポートセンター（エル・プラザ）2階の「市民の広場」です。12日、堀さんから展示品が届いた。まずは会場探し、会場がなければ展示はできない。一週間待たずに奇跡的に2階のロビーが空いていた。2～3人の仲間に電話連絡した後、SESSの土曜会で展示方法や当番を決め、展示品の説明コピー、タイトルの作成など忙しい毎日だったが期日には間に合った。

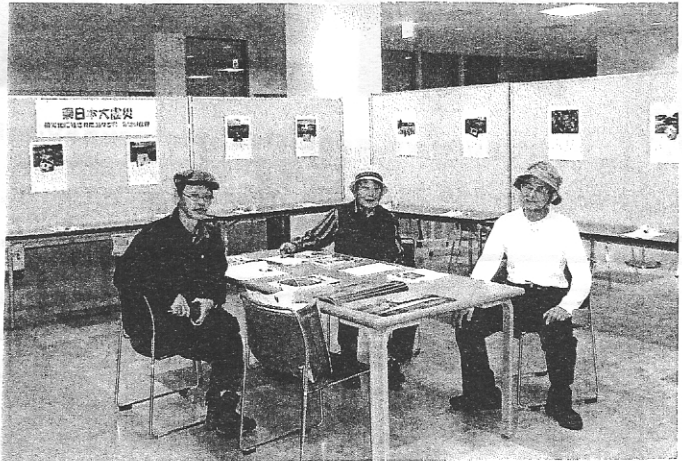
震災から6年が過ぎ、市民の関心はかなり低く残念ではあったが現実でもあった。エル・プラザは200を超える小団体が会合、学習、社会活動等に利用している場で、一日の利用者は数100人を越える。だからもっと関心が高いかと思ったがそうではなかった。我々に声を掛けてくださる方も少なく、現状など話し込んでいく人は一日一人か二人だ。当初女性の数が少なかったのは気になった。なんと言ってもこの施設利用者の大半は女性なんだから。でも日を追うごとに増え、相応の成り行きにはなった。

堀さんは俳句に目を向けてくれたら嬉しいのだがと言っていたが、少し難解のためか一般客の反応はいまいちだった。でも冊子「Niamirinda vojaço」のsatomiが面白かったので、聞いてくれそうなお婦人をつかまえて「ここにはこんなことが書いてあるんだよ」と説明すると「ロマンチックねえ！」とにっこり笑って言った、が帰りの足取りは現実的に見えた。

三陸河北新報社の写真集「ふるさと石巻の記録」は出版物展示では最も目を通す人が多かったように思う。震災の状況がひと目でわかるからだろう。



ついでながらエスペラントのパンフレットを手にとっている人がいたので「エスペラントをご存知ですか?」と聞くと「ザメンホフが創った人工語でしょう、私はやりませんが友人にはいる」との返事だったがパンフレット表紙のエスペラントのタイトルを淀みなく読んだのには驚いた。



展示品で一番関心が高かったのは震災後2分で止まった「時計」と「パンダの親子」やっぱり時の流れと絆なのか。次いで「トランプのJ」ゲームをしていた子等の手からも、仲間のカードからも引き裂かれた境遇に心が動いたのか。

またまたバカヤローと怒鳴りたくなる事件が起きた。「震災が東北でよかった」と講演で口走った大臣がいる。事もあろうに復興大臣がだ。辞任ですむ問題ではない。舌の根も乾かない内に「取消させて頂く」という。せめて正しい日本語で心から謝罪してもらいたいものだ。

大臣に爪の垢でも煎じて飲ませてやりたい若い女性のお客様二人一人は大学生、ボランティア団体で数回現地へ行った、近々は今年の2月、石巻市のグラフを見て、何がなぜ流され、何が残ったのかしっかり把握していた。もう一人は全遺品の説明を丹念に読み、「震災の遺品」



の前文すべてを読んでくれた。前文まで読んでくれた来場者は彼女以外に見当たらない。

札幌エスペラント会
後藤義治



アイヌタイムズ



<http://www.geocities.jp/otarunay/taimuzu.html> (japane)

La 18 jara ainalingva gazeto (publikigata 4 fojojn jare)



アイヌタイムズ 第60号

2014年9月30日(火) アイヌ語ペンクラブ

アイヌ語ペンクラブ リバネワ オンウ
Ainu-go-penkurabu ripanewa on'u

アイヌタイムズ第60号 チ・サンク エアノカイ フ・シノ ビヨリ ルウエ
Ainu-taimuzu-dai-60-go ci-sanku enokai fu-shino biyori ruwe
ネ・カニ アナクネ ノロノ ク・カンビヌイェ カ ツヒ キ コロカ チユタツ
ne kani anakune norono ku-kanbinuiye ka tsuhi ki koroka chiyutatsu
アピシタ アリキ・アワ フ・モノ チ・キ エアノカイ ルウエ ノ・ア フ・ノ
apishita arikiran awa mono ci ki enokai ruwe no a fu no
電話番号 ヘネ 第60号 ヘネ アリキノ ア・ワンク ロ!
denwa bangwa he-ne dai-60-go he-ne arikiran awa-unko ro!

(野村 史実) 2014年9月

アイヌタイムズ第60号 ケイゴソペンテック
Ainu-taimuzu-dai-60-go keigoyosopuntek

タイトル アイヌタイムズ第60号 チ・サンク エアノカイ フ・シノ ケイゴ
Taito Ainu-taimuzu-dai-60-go ci-sanku enokai fu-shino keigo
ファンク ルウエ ネ アイヌ語 ツヒ カネ フ・シム ク・ネ コロカ
funk ruwe ne ainu-gwa tsuhi kane fu-shim ku-ne koroka

"Ainutimes (ainutaimuzu)" estas ununura ainalingva gazeto lanĉita en marto, 1997 en Japanio. La aino estas la indiĝeno en Hokkajdo kaj aliaj regionoj en Japanio.

Estas 12 paĝoj po numero. Kaj ili enhavas diversajn temojn, t.e. ĉiutagajn aferojn aŭ komenton pri novaĵo aŭ aliajn. Ni kredas, ke estas tre ĉarme ĝui nunajn temojn ainalingve.

http://www.geocities.jp/aynuitak/malnovatitolo/AT20_titoloj_nurEO.htm

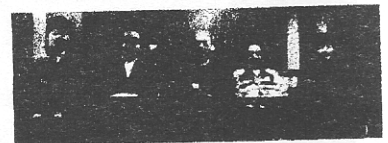
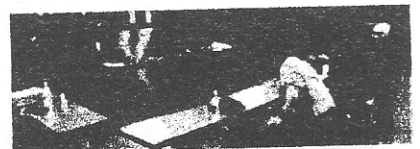
La ainalingvo estas skribita per latina kaj japana "katakana"-litero. La japana versio estas publikigita 3 monaton poste de la aino.

Ĉu vi volus skribi vian penson ainalingve? Ni varbas ainalingvajn kontribuojn de la legantoj. Ni deziras, ke vi partoprenu en nia agado kaj helpu nin. Ni esperas, ke ĉiuj legantojn amu nian gazeton. Ĉu vi helpus nin?

[Ainugo PEN Kurabu] (Ainalingva PEN-klubo)

Ĝi estis fondita aŭtune en 1996, kaj publikigadas la gazeton ĝis nun.

Oni faris s-ron KAYANO Ŝiroo la unua prezidanto, printempe en 1998 s-ro NOMOTO Hisae fariĝis la dua prezidanto. La klubo administras la gazeton nur per kotizo de klubanoj kaj abonantoj, kaj estas volontula organizo. La redakta kunveno okazas unufoje en 3 monatoj ĉefe en la urbo Sapporo.



Ni aktive akceptas la kontribuojn de la legantoj. Ne hezitu demandi nin laŭ via volo pri via redaktaĵo, ni petas. Ekzistas kazoj, ke ni helpas vin en la komponadoj.

*Jen ekzemploj, la kontribuoj de YOKOYAMA en "AinuTimes"

http://www.geocities.jp/aynuitak/ATkana_utf-8_eo.htm

Demando pri abono kaj ĝeneralaj aliaj:

Poŝtkodo: 055-0101,

Adreso: KAYANO Siroo, 80-25, Nibutani, Biratori-ĉo, Hokkajdo

Japana poŝtĝiro, Aliĝinto: Ainugo PEN Kurabu,

Poŝtĝira numero: 02710-2-13314

Abonkotizo: 1500 enoj 4 numere (nur aina versio),

2300 enoj 4 numere (aina kaj japana versio)

Demando pri tekstoj kaj legantaj kontribuoj:

Poŝtkodo: 047-0033

Adreso: HAMADA Takaŝi, 1-32-136, Tomioka, Otaru-ŝi, Hokkajdo

e-poŝto: otarunay@yahoo.co.jp (japane); hokkaido_esp_ligo@yahoo.co.jp (Esp-e)

*Jen ĉiuj titoloj: http://www.geocities.jp/aynuitak/malnovatitolo/AT20_titoloj_nurEO.htm (Esp-e kaj aine)

Ĉu vi konas "AinuTimes" (ainutaimuzu) "??

Ekzistas **ununura aina(lingva) gazeto "AinuTimes"** en la mondo lanĉita de la aino KAYANO Siroo kaj aliaj. Tio estas afero por reakiri la forton, por ke ainalingvo estu traktita kiel viva lingvo laŭ ĝia reviviĝo. Tre grave estas viaj komprenoj kaj helpoj por publikigadi ainalingvajn gazetojn, ĉar la abonkotizo ebligas tiujn aferojn sen subvencio de la registaro kaj aliaj. Se vi intersiĝus, nepre ekabonu ĝin, ni petas. Kaj ni akceptas la kontribuojn de la legantoj.

La gazeta temo estas libera. Ili estas diversaj temoj, ekz-e, komentoj pri novaĵoj kiel la akcidento de la atomcentralo Hukuŝima-Daiiĉi, pri homoj aŭ plantoj rilataj al aino, pri temo en ĉiu sezono, pri interreto kaj aliaj. Interpretu nunan vivan ainalingvon per AinuTimes.

http://www.geocities.jp/aynuitak/malnovatitolo/AT20_titoloj_nurEO.htm (Enhavo de artikoloj)

Ni prezentas la vorton de s-ro KAYANO Siroo ĉe la komenco de "AinuTimes n-ro 1"
"Tanto AinuTimes a=kar wa, earkinne a=eyaykopuntek. Tan sinbun nukar wa uepikare yan. A=utari opitta utura=an wa ankiki=an ro!"

(En la 20-a de marto, 1997, n-ro 1 de "AinuTimes" eldonita de "Ainugo PEN Kurabu")

"Hodiaŭ ni publikigis "AinuTimes" kaj tre ĝojas. Legante ĉi tiujn gazetojn, ni riĉiĝu reciproke! Ni laboru kun ĉiuj kamaradoj."

(Esperanta tradukinto; YOKOYAMA Hiroyuki, ano de Ainalingva PEN-Klubo)

La volontula asocio "Ainalingva PEN-Klubo" faranta "AinuTimes" estis fondita en la 21a de septembro, 1996. (Nuna prezidanto: NOMOTO Hisae) Laŭ la regularo de "Ainalingva PEN-Klubo" la celo estas **"Ni apogas parolan kaj espriman liberecon, kaj disvastigas ainalingvajn esprimojn kaj eldonojn al japano kaj tuta mondo"**. En la 20-a de marto, 1997 "AinuTimes" estis eldonita de "Ainalingva PEN-Klubo".

Ni varbas **ainalingvajn kontribuojn** de legantoj. La temo, la formo, la paĝoj estas libera, kaj ni povas helpi viajn komponaĵojn.

(Kontakto) Poŝtkodo: 047-0033,

Adreso: HAMADA Takaŝi 1-32-136, Tomioka, Otaru-ŝi, Hokkajdo,

e-poŝto: otarunay@yahoo.co.jp (japane),

TTT-ejo: <http://www.geocities.jp/otarunay/taimuzu.html> (japane)

Se vi kontaktas Esperante, jene.

e-poŝto: hokkaido_esp_ligo@yahoo.co.jp (Hokkajda Esperanto-Ligo)

Vidu jenajn **retpaĝojn** kiel referenco.

<http://www.geocities.jp/fmpipausi/menu.html> (japane kaj aine)

<http://www.geocities.jp/otarunay/taimuzu.html> (japane kaj aine)

http://www.geocities.jp/aynuitak/ATkana_utf-8_eo.htm (japane, aine kaj Esperante)

アイヌ語入力プログラムのお話

Rakonto pri komputila programo por enmeti ainlingvajn literojn

JOKOJAMA Hirojuki/横山裕之

北海道新聞の記者が、私にインタビューしました。北海道新聞は日本の北にある北海道で一番大きな新聞です。

Ĵurnalisto de la ĵurnalo Hokkajdo-Ŝinbun intervjuis min.

Hokkajdo-Ŝinbun estas la plej granda ĵurnalo en Hokkajdo norde de Japanio.

2016年11月11日(金)の北海道新聞朝刊の文化欄で、それが小さい記事になりました。

En la 11-a de novembro 2016 li faris malgrandan artikolon en la kultura rubriko de la matena eldono de la ĵurnalo.

私の仲間と私は、2003年にアップル社がMac OS X 10.3 アイヌ語入力プログラムを開発した時に協力しました。その記事は、その話です。

Miaj kamaradoj kaj mi kunlaboris kun la kompanio Apple, kiam la kompanio faris la komputilan programon por enmeti ainlingvajn literojn en Mac OS X 10.3 en la jaro 2003. Pri tio la artikolo temas.

記事の中では、Apple社へ英文の要望書を出したと書いてます。しかし、これは誤っています。

En la artikolo oni diras, ke ni sendis anglalingvan peton pri tio al la kompanio Apple. Sed tiu priskribo eraras.

実際、アップル社ではなく、ビル&メリンダ・ゲイツ財団に英文

の要望書を提出しています。

Fakte, ne al Apple, sed al la fondaĵo Bill & Melinda Gates ni sendis la anglalingvan petleteron.

私は、アイヌ民族の萱野志朗さんに協力をして、ビル&メリンダ・ゲイツ財団に英文の要望書を提出しました。

Mi kunlaboris kun s-ro KAJANO Ŝiroo, mem aino, por sendi anglalingvan peton pri tio al la fondaĵo Bill & Melinda Gates.

ビル&メリンダ・ゲイツ財団がアメリカの先住民族に助成しているという話を、萱野志朗さんが北大の先生から聞きました。

S-ro KAJANO Ŝiroo aŭdis de vicprof. de Hokkajda Universitato, ke la fondaĵo Bill & Melinda Gates helpas Usonajn indiĝenojn.

それで、2008 年に、アイヌ語のテレビを作れないかという要望と Apple で開発してくれたアイヌ語入力プログラムと同様のものが Windows でも作れないかという要望書をビル&メリンダ・ゲイツ財団へメールで提出しました。

Tial ni retroŝte petis en 2008 du aferojn de la fondaĵo Bill & Melinda Gates. La unua estis pri televida programo ainlingva. La dua estis pri procedura programo por enmeti ainlingvajn literojn en Vindozo(Windows) same kiel en Mak(Mac) farita de la kompanio Apple.

私が英語で要望書を作り、アメリカ人の大学教授に直してもらって提出しました。

Mi skribis la petleterojn angle, kaj sendis ilin post korektado de usona universitata profesoro.

しかし、ビル&メリンダ・ゲイツ財団からは、これより優先するものがあって、この案件はそれに該当しませんという返事がありました。

Sed la fondaĵo Bill & Melinda Gates respondis, ke la fondaĵo havas pli

gravajn aferojn kaj ke nia peto ne estas inter ili.

ご協力はできないが、がんばってくださいで、このお話は終わりです。

Ĝi diris, ke ĝi ne povas helpi al ni, kaj ke ĝi tamen deziras al ni sukceson.

2001 年には、文字コードに関する記事を書いていたフリージャーナリストの小形さんが、私たちを Apple 社の人たちに紹介してくれました。その人たちは、木田さんたちですが、日本語入力プログラム「ことえり」を作っていました。

En 2001 la sendependa ĵurnalisto Ogata, kiu skribis artikolojn pri signaro (karaktraro), t.e. komputilaj skribsignaj kodoj inkluzivantaj literajn kodojn, prezentis nin al anoj de la kompanio Apple. Ili estis s-ro Kida kaj liaj kolegoj. Ili faris 'Kotoeri', t.e. la proceduran programon por enmeti japanalingvajjn literojn.

私のアイヌ語教室の先生でもある奥田先生とその大学院生とアイヌ語ペンクラブの大野さん達と一緒にアイヌ語入力プログラムのアドバイスをしました。奥田先生は、著名なアイヌ語研究者です。

Kun prof. Okuda, kiu estas mia instruisto de la aina lingvo, lia postdiploma studento kaj s-ro Oono, kiu estas membro de Ainu-go Pen Kurabu (Ainlingva Pen-Klubo), mi donis al ili konsilojn kiel fari proceduran programon por enmeti ainlingvajjn literojn. Prof. Okuda estas fama studanto de la aina lingvo.

奥田先生が一度 Apple 社に訪問しました。

Prof. Okuda unufoje vizitis la kompanion Apple.

その後、Apple 日本法人と秘密を守るという契約をして、ずいぶ

んと長い間メールのやり取りをしました。

Post tiam ni kontaktis la japanan filion de 'Apple' kaj subskribis interkonsenton pri konfidenceco, kaj longatempe interŝanĝadis retleterojn.

そして、Mac OS X 10.3 でアイヌ語入力プログラムを完成させました。

Kaj ni elfaris la proceduran programon por enmeti ainlingvajn literojn en Mac OS X 10.3.

2012 年に Mac OS X は、OS X に名前が変わりました。OS X 10.8 Mountain Lion です。

En 2012 Mac OS X ŝanĝis sian nomon al OS X , t.e. OS X 10.8 Mountain Lion.

アイヌ語の文字に関するプログラムは、OS X 10.9 までは、ことえりの中にありましたが、OS X 10.10 からはアイヌ語入力が日本語入力から独立してます。

La programero pri ainlingvaj literoj ekzistis en 'Kotoeri' ĝis OS X 10.9. Sed ekde OS X 10.10 la programo por ainlingva enmeto de literoj sendependas de tiu por la japanalingva.

Apple 社で売れ筋の iPhone や iPad の基本ソフトは iOS です。この中の「言語選択」という選択枠でアイヌ語を選択できますが、Mac OS X や OS X や macOS 10.12 Sierra と違いアイヌ語入力プログラムはないようです。

'iPhone' kaj 'iPad', kiuj bone vendiĝas inter la produktoj de Apple, enhavas la mastrumilo iOS. Oni povas elekti la ainan lingvon per la elektajo "elekto de lingvoj" en la mastrumilo, sed ne trovas la programon por enmeti ainlingvajn literojn kiel en Mac OS X, OS X kaj macOS 10.12 Sierra.

また、2003年にMac OS X 10.3が発表された前の、2000年にコンピュータで使用されるJISの中の文字コードが新しくなり、アイヌ語の音節末の子音を示す小さなカタカナも採用されました。En 2000, antaŭ la elfariĝo de Mac OS X 10.3 en 2003, la signaro en JIS (Japana Industria Normo), kiu estis uzata en la komputilo, estis reviziita. En la signaro oni adoptis malgrandajn "japanajn katakana-literojn" por indiki la silabfinajn konsonantojn de la aina lingvo.

1996年7月に日本規格協会はJIS漢字を広げる計画を公開しました。この時、アイヌ語ペンクラブの稲垣さんという人が、アイヌ語を書くときに使う文字を、新しい規格に加えて欲しいと、委員長である芝野耕司氏に要望しました。

En julio 1996 la Asocio por Japanaj Normoj publikigis planon por pliampleksigi ĉinajn literojn kaj aliajn en JIS. Tiam s-ro Inagaki, membro de Ainlingva Pen-Klubo, postulis, ke s-ro SHIBANO Kooji, la ĉefkomitatano, aldonu la literojn uzendajn por skribi la ainan lingvon.

その要望に前向きに返答し、北海道大学文学部の佐藤知己教授を委員会に招き、アイヌ語で用いられた文字についての説明を受けました。そして2000年に新しいJIS規格ができました。

La komitato respondis pozitive kaj invitis prof-on SATO Tomomi el literatura fakultato de Hokkajda Universitato por aŭskulti lian klarigon pri la literoj uzataj en la aina. Kaj en 2000 oni elfaris novan "JIS".

2002年に世界共通の文字コードであるユニコードがバージョン3.2になり、このユニコードにアイヌ語に用いられた文字も採用

されました。

Unikodo(Unicode), la komuna signaro en la mondo, evoluis al versio 3.2 en 2002. En la Unikodo oni adoptis ankaŭ la literojn uzatajn en la aina.

現在は、Windows、Mac ともにアイヌ語用の小さなカタカナを使えるようになりました。

Nun oni povas uzi malgrandajn katakana-literojn por la aina kaj en Vindozo(Windows) kaj en Mak(Mac).

しかし、キーボードを打って、上手に早くアイヌ語ローマ字からカナ入力できるコンピュータは Mac だけです。

Sed Mak(Mac) estas la sola komputilo, en kiu oni povas lerte kaj rapide ŝanĝi ainlingvajjn latinajn literojn en katakana-literojn per klavaro.

Windows では、文字を一つずつ選び、使いづらいものとなっています。

En Vindozo la uzmaniero estas malfacila, ĉar oni devas elekti literojn unuope.

2016 年に、OS X は macOS に名前が変わりましたが、アイヌ語入力は以前と同様です。

En 2016 OS X ŝanĝis sian nomon al macOS, sed la maniero enigi ainlingvajjn literojn restas sama kiel antaŭe.

* NOVA VOJO :N-ro 537 marto 2017, EPA(エスペラント普及会)、A5X34 頁のうち E.文 4 頁。「EPA 冬季エスペラント研修会(札幌)感想文」が和文・E 文で 3 頁。裏表紙両面にもこの研修会の記事と写真(黒白 2 頁)。「エスペラント朗詠短歌通信 添削/前田茂樹」は連載 5 回目。

* La Informilo de Nagoj Esperanto-Centro/センター通信 283, 15 mar 2017:名古屋エスペラントセンター発行、B5X10 頁、日本文。第 66 回東海エスペラント大会(5 月)の案内、「ザメンホフはいくつの言語ができたか/猪飼」、「2016 年 12 月 17 日(NEC)主催のザメンホフ祭」。「北朝鮮とエスペラント/山田義」は 5 ページにわたって写真入りで 2016 年 11 月の北朝鮮旅行、北朝鮮のエスペラントについての三ツ石清の文の転載など。

* Mejŝtono 2017 marto, n-ro 260, 仙台エスペラント会、B5X8 頁のうち E 文 1 頁弱。「La 37-a Verda Kunlogado(7 月)への案内」:2 日間の学習と JET 学力係帰試験。「ようこそ、エスペラントへーを開催します」はフランスのセネカル夫妻を迎えて一般公開の催しを市民活動サポートセンターで開くもの(4 月)。

“Avo de Ootake Sinobu estis malnova esperantisto en Sendai/GOTOO Hitosi”は 1 月 NHK で放映された大竹しのぶのファミリー・ヒストリーに出たしのぶの祖父吉川一水(1881~1946、仙台尚綱高女教諭)がエスペランティストで K.P.L.(基督教無産者同盟)委員長としてエスペラントを同盟の公用語とし講習会を開いたことなど。

* Novaĵoj Tamtamas; n-ro 324/ marto 2017, Internacia Gazeto

de Esperanto Jokohama(Hama-Rondo),A4X4 頁、エスペラント文。Belltro 欄の Cent formoj da korvoj は宮沢賢治の「鳥百態」を Sibayama Zyn'iti が訳したもの。Eseo 欄:“Muaco de Rameno de Sin-Jokohama(新横浜ラーメン博物館)/AKIYA Hideo”

* La Tamtamo; 第 496 号、2017 年 3 月号、NPO 法人エスペラントよこはま会報。A4X6 頁、日本文。学習会だよりの Eseoj クラス野報告では Tamen ĝi moviĝas! を読んでいる。

* Ponteto(Bulteno de Esperanto-Ligo en Regiono Kantoo) Marto 2017, n-ro 281 B5x16 頁のうち E.文 5 ページ弱は“Leteroj de Tigro(NS-2):La Usono de Trump(トランプのアメリカ)“は一昔(以上)前、北海道の我々が「よみがえれ、えりもの森」の翻訳を始めた小樽の合宿に来たことがある S-ro Bill Mak のニューヨークからの報告。「メールのやり取りから/堀泰雄」はエスペラント相撲で知り合った人との交流。

* La Movado:関西エスペラント連盟(KLEG)発行、N-ro 794, aprilo 2017.;B5x20 頁のうち E.文 3 頁。Kajero Libervola は Atomcentraloj en Wakasa(2)/KITAGAWA Syozi, 原発再稼働問題。書評は QUO VADIS/渡辺克義。

「地域 FM 放送運営団体の総会に出席して/光川澄子」は FM による広報活動の例。

* 受講生通信;第 171 号、2017-04-01,沼津エスペラント会、A4X12 頁のうちエスペラント文 1 頁。催し物案内に北海道大会も。新受講者紹介—中級—に波田地利子さん(札幌市)。添付資料:春の一日公開講座

(4月16日、東京)、中高年のためのUK準備講座(5~6月、JEI)、関西E.大会(6月、大阪)、102UK旅行団参加募集/KLEG, 104JEK(11月、横浜)のLa 2a Informilo

*NOVA VOJO :N-ro 538 aprilo 2017, EPA(エスペラント普及会)、A5 X34頁のうちE.文3頁(学習記事のE.文は除く)。「巻頭言—悠久の流れの中で/前田茂樹」、行事案内にEPA第9回関東E.合宿(6月、大本東京本部)、ザメンホフ博士没後100年祭(4月、綾部市)。「月刊・カブリーツァ」(E.・日対訳)は(その26)、「大本を評価していたエロシェンコ/奥脇俊臣」。

*Eskalo:川崎エスペラント会機関誌2017年4月12日発行、第164号(2017年第2号):B5X8頁のうちE.文は新聞の笑い話を訳した4行。トップ記事に「本年はザメンホフ没後100年」、以下「川崎E.会総会報告、活動報告など。「ザメンホフの”人類という夢”/北川久」は連載第4回。

*Novaĵoj Tamtamas; n-ro 325/Aprilo 2017, Internacia Gazetode Esperanto jokohama(Hama-Rondo),A4X4頁、エスペラント文。内容はLa Tamtamo(日本語版)と共通のものが多い。

*La Tamtamo; 第497号、2017年4月号、NPO法人エスペラントよこはま会報。A4X10頁、日本文。「ザメンホフの晩年に思う/柴山純一」;第106回読書会報告は”Hodler En Mostar/Spomenka Štimec”についての感想文1篇。E.文感想文4篇はNovaĵoj Tamtamasの4月号にある。

*La Movado:関西エスペラント連盟

(KLEG)発行、N-ro795 majo 2017.:B5x16頁のうちE.文4頁半。巻頭記事は「ソウル世界大会旅行団へのお誘い/KLEG国際部」。連載中の「楽しい作文教室/塚本猛」は今号で第70回。Kajero LibervolaのLa Imperiestra Mesaĝo pri Eduko/YAMAGUTI Sin'itiは森友事件で話題になった教育勅語について。「モパード俳句/Rondo Hajk-Ista(52)」で選者(広高正昭)は「この欄では 言わば季語をエスペラントに移植する試み」をやっている、と述べる。書評“Mi stelojn jungis al Revado/伊藤俊彦”はMikaelo Bronstejnの564ページにわたる大冊、ソ連のスターリン時代を生きた5人のエスペランチストを描いたセミドキュメンタリー。もう一つの書評”Gvid-libro tra Esperanto/渡辺克義”もAleksandro S.Melnikovの528頁の本にあるレアリア(エスペラントの持つ背景知識・常識)について。「桂福点さんとエスペラント/矢吹あさえ」によると この全盲の落語家とE.の接点は宮沢賢治だったという。Esperantigita Apelo kontraŭ Kazino/AIKAWA Setukoは現在日本の問題。

*Maja SFERILLO:SFERO(San Francisco Esperanto Regional Organization)の機関誌(電子受信)、英語とエスペラントを使用。

5月6日の第518回月例会の案内と4月例会の報告。5月は役員改選の予定。

*NOVA VOJO :N-ro 539 majo 2017, EPA(エスペラント普及会)、A5 X34頁のうちE.文2頁半。最後の2頁にZ博士没後100年祭。

日時：2017年 3月5日(日) 13:00~14:30

場所：札幌エルプラザ2階 会議コーナー12名用

出席者：横山(司会)、星田、後藤(義)、後藤(純)、川合、阿部(記録)

(欠席：山下)

[組織]

- ・新規加入者：なし
- ・退会者：なし
- ・現在会員数：40名

[財政]

- ・会費収入は、順調。未納者には機関誌に振替払込請求書を同封。(阿部)
- ・予算は、計画通りに執行されているので、毎年差し引き残高は減っているが、当分余裕あり(阿部)

[広報]

- ・HP：アクセス数75, 420件(2ヶ月前比+94)(横山)

[メールマガジン]

- ・1月10日以降発行なし。次号は初夏合宿直前発行予定(横山)

[情報・宣伝]

- ・前回委員会後、特になし
- ・JEIでエスペラント紹介動画コンクールを実施するので、JEI協議員会に参加した際に北海道からもビデオ動画を出してほしいとの話があった。制作の可能性について今日午後5時から宮沢さんと打ち合わせを予定(横山)

[教育・研究]

- ・札幌E会：土曜例会では、TIBOR SEKELJ 著“GAMBO RAFIKI”(後藤(純))
月曜例会は、参加者減少で休止(阿部)
- ・苫小牧E会：“Kredu min, sinjorino!”(星田)
- ・初夏合宿 6月3日(土)・4日(日) 時間、会場(柴田内科循環器センター)は、昨年と同じ。駐車スペース数台分あるので、『マイカー原則禁止』にはしない。
昨年同様に「子どもクラス」「会話クラス」も設置したい。
5月初めに、市民向けチラシを作成し、かでの、エルプラザ(地下歩行空間含む)、北大図書館に置いてもらう予定。
北海道新聞、朝日新聞にも案内を送るが、載せてもらえるかはわからない。

(後藤(純))

開始前の6月3日午前中に、JEIの学力検定試験実施を予定しJEIに問い合わせ中。(星田)

[機関誌]

- ・3月5日“Heroldo de HEL”第170号(16頁)、90部印刷、発行(星田)。
次号は、次回委員会時発行。

[年間計画]

- ・北海道大会：10月21日(土)午後(総会)、22日(日)午前(公開講演会)。会場は、かでのを予約済み。(後藤(純))
講演会講師として、ブラジルから札幌に来ているマルセロ・ユウジ・ヒモロさんに打診してみる。(横山)

[社会活動]

- ・特になし。

[その他]

- ・エルプラザ内の大ロッカーは2017年度も申し込んで使用できるようになったが106に移動。

[次回委員会]

- ・2017年5月7日(日)13時より、エルプラザ2階会議コーナー(12名用)
同10時より機関誌の印刷を行う。

以上

[編集後記/Redaktanto parolas]

*この号に入れるいい記事になるかな、とある添付ファイルを開いたらとたんに「インターネット接続がありません」と警告が出て以後ネットとの通信は止まってしまった。やむなくパソコンに取り込んであったものだけで何とか編集します。次の編集まで回復しなければ機関誌の前途は！！??!?

*各地の地方大会で歌を歌うようですね。今度の関東大会で調布エスペラント会の初代会長佐々木孝丸が和訳したインターナショナルとビートルズのイエスタデイをエスペラントで歌いたいらしい。なつメロけっこう、我々もやりませんか。

北海道エスペラント連盟 会費/年

正会員 3000円、青年会員(26歳未満) 1500円、
購読会員 2000円、家族会員、失業者など割引 1000円

HOKKAJDA ESPERANTO-LIGO

*Redaktas la Organa Fako de HEL

c'e HOS'IDA Acus'i

Miyanomori 2-18-18, TOMAKOMAI

053-0844 JAPANIO

TEL-FAKS: 0144-74-2539

Retadreso: hosidaacusi@kir.biglobe.ne.jp

*Sekretario: KAWAI Yuka

N-ro 143, Simin-Katudo-Sapoto-Sent

Sapporo L-Plaza 2F, Kita 8 Nisi 3

Kita-ku, Sapporo, 060-0808 Japanio

TEL-FAKS: 0126-35-7153

Retadreso: kunespere@olive.plala.or.jp

*TTT-ejo : <http://www.hokkajda-esp-ligo.jp/jp/index/index-j.htm>

*Pos'tg'irkonto (郵便振替) : 02700-6-17075

北海道エスペラント連盟

*編集: 連盟機関誌部

〒053-0844 苫小牧市

宮の森町2丁目18-18

星田 淳 方

*事務局: 川合由香

〒060-0808 札幌市北区

北8条西3丁目札幌エルプラザ

市民活動サポートセンター レターケース No. 100